

天才兒童

著 何林華原

譯 朱真金

沈有乞車交校

上海中華書局印行

Gifted Children

Leta S. Hollingworth

童 兒 才 天

譯 蓀 鎮 朱



行 印 局 書 華 中 海 上

天才兒童 (全一冊)

二角

Leta S. Hollingworth

朱鎮蓀

中華書局有限公司

代表人 陸費逵

上海靜安寺路
中華書局印刷所

中華書局

中華書局

原序

我們所知道關於天才兒童的問題差不多都是過去十年間所研究的。在十年之前欲著述此書乃屬一件不可能的事體。因為在過去關於愚笨、殘廢、和孤獨兒童之實驗，材料雖多，可是關於幸運兒童的實驗迄今方才開始。

社會對於愚笨殘廢和孤獨兒童之注意，係產生於人類對於痛苦煩惱認為不可逃脫而是自然有一定的趨勢。此外，它還產生於自十八世紀至十九世紀間所發生的知識不充足的人道主義。在這種主義勢力之下，於是有巨大的和費錢的保護和養育愚笨的、犯罪的、殘廢瘋狂的，以及其他生理上缺憾的兒童機關之設立。所謂慈善家原來只不過是愛人的，現在倒變為愛愚笨的與不良的人了。這種事業當然是被感情上相信人類在功過上生來平等的原則所激動的，並且承認金錢、教育、醫術、醫藥、和信仰，畢竟可以幫助任何人或所有人達到所企望的目的。

以前用科學的方法去研究不幸的兒童的人道主義，現在才知道許多表面上似乎是教育與經濟的問題而實在乃是生物遺傳與變異的問題。這種結果在過去的十年中曾用各種方法實現過的，其中一種就是捐助基金作天才兒童的研究。這書中許多材料是從私人基金捐助研究而來的。一九一八年美國普

通教育司津貼韋百爾 (Whipple) 博士在烏巴那 (Urbana) 地方作一年的研究。同時紐約城市之公共教育聯合會亦指定某心理學家專門研究孟哈唐 (Manhata) 六四號公立學校中之天才兒童。約五年之後，公益的基金的津貼只是推孟 (Ternan) 在加利福尼亞研究所用之半數，其他一半係由斯丹福大學所捐助的。一九二二年卡納基 (Carnegie) 團體捐得款項作為哥倫比亞大學師範院做紐約城市中天才兒童教育的實驗，這種計劃係在孟哈唐 一六五號公立學校中為徐阿波得 (Theobald) 先生所主持的聯合研究委員所實行的。我們從這些撥作研究天才兒童的經費中方才獲得關於天才兒童的知識。

公家的經費亦有用來研究天才兒童的。在公立學校中，往往有教育家從事做實驗工作。在這書中，我們將要敘述到在美國各城市中對於極聰明的兒童曾用了許多金錢來培養。從這些實驗之中我們得到一些關於天才兒童的學業成績和各種選擇方法的比較好的知識。

研究天才兒童的公私經費的數目倘與用來指導或獎勵無能力兒童之百萬數目的經費相比，雖覺很小，但牠們可以表示現代的變遷是向健全社會心理學方面而行的。在扶助這種適宜的變遷，教育家或許負有所有職業團體中的最大的機會與責任的。

何林華於美國哥倫比亞大學師範院

編者序

在這書中何林華博士所討論的問題是很應時的。這種問題在當代頗能引起一般人的注意，不但心理學家、教育學家，並且一般普通的人。若果天生人果真有某種人比某種人來得聰明——這書所舉的事實當可使無偏見的人相信這是如此的——則這種事實，對於一般研究社會進化的人，和一般盡力撫育每個兒童的教師與父母是非常重要的。記者還記得曾有一個時期每個人都以為聰明的兒童能够照拂他們自己，所以在學校中教師對於他們往往疏忽，而專注意於能力薄弱的與退步的兒童。在當時一般的意見以為最好使所有的同級學生，有齊一的智慧發展，或者我們至少應用最大的力量扶助低愚的份子，使他們在同級之間不致有很大的罅隙，因為天才若受鼓勵必能趕上愚笨兒童之前的。

在數年前，不常聞社會的進步，主要的乃靠天才兒童的發現和發展，亦未聞天賦優越的份子，能與天賦差異的兒童一樣，可引起一般教師與社會上的注意。但是，現在在這些事實上我們的觀點根本改變了。我們所希望發現與發展優秀的兒童的問題普通都認為無疑的。所以我們現在努力去計劃如何發現極優秀兒童的方法和如何培養他們的才能，不疏忽他們個人的利益與安逸俾有最大貢獻於社會。

在此書中，何林華博士討論此問題時乃是抱一種使人相信和使人明白的態度的。在此書中她介紹

了關於兒童團體中天才兒童產生的次數，天才兒童的特質，——他們的體格在標準以上或以下氣質方面的奇特的穩定的和常態的，——他們對於教育勢力如何反應，他們的教師和同學對於他們的態度如何，以及那種教育最適合於他們的能力與需要的證據。凡此種種，心理學家、教師或普通的讀者都願意知道的。

在此書中何林華博士搜集了大宗的科學的材料，但她介紹時，係用一種直進的、清楚的、和有興趣的方法，使兒童的父母、教師、普通的人，以及研究教育和人類進化的學者閱讀時易於了解。她還兼有科學的精神和優美的文學，誠不可多得的。

奧西亞於威斯康辛大學

沈序

文化的進步，可以說就是少數天才的貢獻。現代人類祇須對於他們日常享用種種東西的來源，略加思考，天才的重要便十分明顯。但天才在人口中既是極少數；多數人對於天才缺乏了解，也是自然的趨勢。而學校制度下的大規模訓練方法，又往往以多數中材爲標準，以定製造畢業生的手續，雖不是有意戕賊天才，而天才不免因此養成種種不良的態度與習慣，大有害於其將來服務社會的能力。我國教育界對於個別差異的事實既經認識，近來更進一步而謀適應方法，但國內對於天才兒童的各種調查與實驗，極簡要而比亞大學師範院教授何林華夫人所著天才兒童一書，敘述關於天才兒童的各種調查與實驗，極簡要而淺顯，茲經朱君鎮蓀譯成華文。這種有用的書籍，自然會受人歡迎，又何需乎介紹。

二十二年七月沈有乾

譯序

近來天才兒童問題在國內似乎漸漸引起一般人士之注意，而已開始對於此問題作研究實驗者亦復不少。但關於專門討論天才兒童之有系統的書籍迄今尚未看見，這不能說不是美中之不足。

本書係美國哥倫比亞大學師範院教授何林華 (Leta S. Hollingworth) 夫人對於天才兒童研究之結果。全書共分十二章，前部專述天才兒童本身之各種問題，後部詳論天才兒童訓練之方法。內容豐富，自不待言。譯者對天才兒童問題素愛研究，深覺此書有介紹之價值，爰於公餘之暇譯成華文，以供國內研究天才兒童問題同志者之參考。

譯者在進行翻譯本書之時，屢承潘師光且之鼓勵；譯畢後，又蒙沈師有乾代為校正，特此謹謝。

朱鎮蓀於上海市教育局

二十二年五月二十日

教育科學研究大綱

教育概論 (教育叢書)

教育通論 (教育叢書)

教育原理 (教育叢書)

新教育的原則及實際

Stanwood Cobb: The New Leaven

現代教育學說

中國教育建設方針

孟祿的中國教育討論

教育社會學概論

社會化的新教育

學校與社會 (教育小叢書)

羅廷光著 一冊 一元五角

莊澤宣著 一冊 一元二角

舒新城著 一冊 八角

余家菊著 一冊 五角

崔載陽譯 一冊 一元四角

錢歌川編 一冊 四角

舒新城著 一冊 七角

胡適等編 一冊 八角

陳翊林著 一冊 五角

錢歌川編 一冊 五角

劉衡如著 一冊 三角

中華書局發行

中央大學教育叢書

實	兒	心
驗	童	理

現代教育行政

夏承楓著

一冊 二元二角

著者研究教育行政並任職教育行政機關有年，主張教育行政專業化。本書取材，多係歷年所積重要資料及最近教育行政專書中之精華。全書分五大部，每部分若干節，每一問題，注重各國的比較研究，我國的狀況及理論的探討，更佐以國內外最近統計法規等實際資料，以資證明。關於教師和經費，為目前教育行政的主要問題，著者對此，尤有獨到之見解。各項問題，皆取最新學者所假定的理論為歸納，不僅陳述事實而已。

蕭孝嶸著

一冊 七冊

本書介紹最近歐美各國關於兒童心理之重要貢獻，敘述兒童心理之實驗方法。計分八章：首論近代關於心理發展之各種學說；次述兒童心理之研究方法；其他六章，則詳細敘述關於心理發展之各方面：如動作、知覺、智力、語言、情緒及社會性等。每一方面之發展，均有專章論及，實為研究兒童心理與教育者必讀之書。

中華書局出版

幼稚教育概論 張宗麟著 一冊 四角

本書分九章，凡關於吾國幼稚教育之由來及其現狀，幼稚生之生活情形，以及幼稚園應如何設備，採何項課程，並幼稚教師所負之責任，及應有若何之修養，無不詳為敘述。為從事幼稚教育及研究幼稚教育者良好之參考書。

幼稚之意義 王克仁譯 一冊 一角

John Fisk: The Meaning of Infancy

人類在幼稚時代，神經組織發育未全，所以在此時期，父母應予以相當的教育和訓練，使他們到了成年的時候，一切經驗和智能，可以適應環境。這本書所討論的問題，凡關於嬰孩對於慈母之情感，人類之起源，人類知識之進化，均闡述靡遺，研究幼稚教育者，不可不備。

兒童論 余家菊譯 一冊 一角五分

此書是 Dr. Miller's "Education For the Needs of Life" (人生教育) 中之一章。內容敘述：(一)兒童在教育上的地位，(二)兒童發育的階級，(三)兒童心理上的根本原理，並述兒童自學齡以前，以迄中學時期的發育歷程。凡注意兒童本位的教育者，應一讀此書。

中華書局發行

※※※※※

中華兒童教育社

— 兒童教育叢書

初期兒童教育 一冊 七 角

Pickett and Boren 著 本書包括幼稚園和小學低年級的一段教育。牠先將原理和主義明白親切的陳述，然後用充分具體的例證，解釋那些原理的意義；並且指示怎樣可以將那些主義在學校裏實現出來，是眞能適應實際需要，促進偉大事業的一種作品。什麼是初期兒童教育中應有的活動？那些活動應該如何組織？如何設計？日課表應否打破？打破後，所謂自由時間應如何設置？而自由時間裏更需要什麼一種動的材料，新的設備？……這些都是討論的問題。本書是研究小學和幼稚教育唯一的門徑書。譯文詳明而暢達，可與原文對讀。

行爲課程 一冊 六 角

Hill Patlys: A Conduct Curriculum
for the Kindergarten and First Grade

小學是教育革命的策源地。課程是教育革命的結晶品。本書可算是三十年來將杜威學說在學校裏實施出來的第一本有系統的報告，是從事教育者所應該必讀之書。因為教育不僅是讀書，教育是改造人格——即改變人的思想，感情和行爲。所以敘述了新課程含有的原理，方法和組織，並說明學校環境的影響，學生身心的狀況和社會的背景，而大部分即列舉課程中關於改變思想，感情，行爲的尋常活動；的確，這是組織勞作課程的一種重要參考，是編製活動課程的好範本。譯筆信達，淺顯易讀。

董任堅譯

中華書局發行

天才兒童目次

原序

編者序

沈序

譯序

第一章 天才兒童研究的歷史……………一

優秀份子的承認 關於天才的迷信 偉人的科學研究 事實解釋之不一致 偉人研究的批評

偉人的兒童時期 兒童研究與心理測驗

第二章 現代研究天才兒童的方法……………一二

心理測驗的初次應用 智力是什麼？ 才能是什麼？ 天才是什麼？ 心理測驗是什麼？

能力的分配

第三章 天才兒童的調查……………二九

什麼是天才兒童？ 天才兒童的調查 教師的判斷 在校的成績 團體測驗 年齡與調查

的可靠性 非常才能的特徵 父母職業的關係 性別的關係 種族的關係 天才兒童之無

意的分離 結論

第四章 天才兒童之體格與動作……………七一

誤解與迷信 身材 重量 重高的相關係數 頭顱的大小與形式 普通的觀察 生理上

的發育 健康 體力 動作的速度 有關體重的動作 結論

第五章 天才兒童的性格氣質與興趣……………一〇三

什麼是性格 度量性格的方法 性格的測驗 教師的估量 父母的估量 神經的健全

領袖的才能 遊戲的興趣 讀書的興趣 事業的志願 訓育 結論

第六章 天才兒童的發展……………一二五

天才兒童的嬰兒期 發展的年限 智力地位之不變 智慧早開的概念 天才退向平凡的誤解

身體上的發展 現有的知識 待決的問題

第七章 天才兒童的家世……………一五一

家世的重要 兩個著名的家世 親屬相似的測驗與度量 天才兒童的兄弟姊妹 天才兒童的

父母 天才兒童之非最密切的親屬 天才親屬歸向平凡的趨勢 遺傳的原則 優生學

第八章 天才兒童的特殊才能……………一八一

各種才能的關係 音樂的天才 圖畫的天才 算術的天才 機械的天才 對於特殊才能兒童之教育的設備 智慧上天才的含義 心理圖

第九章 智商一百八十以上的兒童……………一九九

發現的次數 用比納西蒙測驗所得智商一百八十以上的兒童 佛德 羅笛的個案研究 雙生女A.與B. 伊利薩伯 J. M. 兒童 E. B. 兒童 E. 兒童 D. 兒童 A. 兒童 B. 兒童 C. 兒童 F. 兒童 其他實例 與姚德的研究相比較 結論

第十章 天才兒童的實驗教育……………二四五

著名的例證 偉人與學校 無意的實驗 速成班 根據心理測驗的特別班 各國的班級實驗 小城市中的適應 中學內的實驗 大學內的實驗 實驗情形下之學習

第十一章 天才兒童的學級編制與課程……………二六九

關於天才兒童之教育哲學 速成之利弊 分班之利弊 天才兒童的教師的資格 教學法之改變 天才兒童特別教室中的設備 課程補充的標準 爲天才兒童特設的文化史 傳記課程的

試驗 補充課程的其他意見 特別班活動之一斑 目前的問題 普通的討論

第十二章 天才與社會經濟的關係……………三〇九

天才在社會上的作用 古代保護天才的方法 心理測驗爲保護天才的一種方法 天才女子的教育及其在社會上的作用 天才生產率不同的原因 智慧之經濟的酬報 獎學金